

Maßnahmen für Ihre Sicherheit

Industriepark Höchst
Stand 2012

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

der Industriepark Höchst ist ein wichtiger Forschungs- und Produktionsstandort für die chemische und pharmazeutische Industrie und ein bedeutender Wirtschaftsfaktor in der Rhein-Main-Region. Am Standort arbeiten rund 22.000 Mitarbeiter in etwa 90 Unternehmen. Für Forschung und Entwicklung, Produktion und Verarbeitung, Lagerung und Transport der Güter gibt es umfangreiche Sicherheitsvorkehrungen, die einem permanenten Verbesserungsprozess unterliegen. Sie verringern mögliche Risiken für Nachbarn und Beschäftigte.

Dennoch lassen sich Betriebsstörungen oder Transportschäden, die zu Gefährdungen für die Bevölkerung führen können, nicht vollständig ausschließen. Für einen Notfall sind die Werkfeuerwehr von InfraserV Höchst im Industriepark, die Feuerwehr der Stadt Frankfurt am Main sowie die Polizei ausgebildet und ausgerüstet. Bei einem außergewöhnlichen Vorfall leiten sie die erforderlichen Schritte ein, um Sie zu schützen und Schaden zu begrenzen. Bei Gefahren, beispielsweise großen Schadensfällen wie Großbränden, einem Stoffaustritt oder Transportunfällen, werden Sie außerdem durch Sirenen und anschließende Rundfunkdurchsagen gewarnt.

Diese Broschüre soll Ihnen helfen, sich im Fall einer Sirenenwarnung richtig zu verhalten. Sie gibt Ihnen außerdem einen Überblick über die maßgeblichen Unternehmen und wichtigsten chemischen Substanzen im Industriepark Höchst. Die Lage der Sirenen zeigt Ihnen beispielsweise der Plan „**Sirenenstandorte**“ auf **Seite 16 und 17**. Über das richtige Verhalten bei einem Sirenenalarm informieren Sie die **Seiten 10 bis 12** dieses Heftes. Wir bitten Sie, sich diese Schritte gut einzuprägen.

STADT  FRANKFURT AM MAIN

Dezernat für Wirtschaft,
Sport, Sicherheit und
Feuerwehr


infraserV
höchst

für die Unternehmen im
Industriepark Höchst

Verhalten bei Sirenenwarnung

Die Feuerwehr Frankfurt am Main und die Werkfeuerwehr von Infraseriv Höchst informieren:

Signal:  1 Minute Heulton außerhalb des Industrieparks Höchst

Bedeutung: In Ihrem Stadtteil besteht eine Gefährdung durch Brandgase, Dämpfe, Schadstoffe oder Ähnliches.

Sicherheitshinweise

- Gebäude aufsuchen
- Kinder ins Haus holen
- Behinderten und älteren Menschen helfen
- Passanten aufnehmen



- Fenster und Türen schließen
- Klimaanlage und Lüftung ausschalten



- Rundfunkgeräte einschalten:



Antenne

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Kabel in

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach und
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- Auf Durchsagen achten. Zwischen Sirenenalarm und Durchsagen können mehr als 30 Minuten vergehen.

Signal:  1 Minute Dauerton außerhalb des Industrieparks Höchst

Bedeutung: Entwarnung. Es besteht keine Gefahr mehr.

Erst bei Entwarnung durch Sirenen oder über Rundfunk das Haus verlassen

Infotelefon

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
Stadt Frankfurt am Main	(069) 212-70001
Landkreis Groß-Gerau	(06152) 989-898

What to do in the event of a siren warning

This information is provided by the fire department of Frankfurt am Main and the fire brigade of Infraseriv Höchst:

Signal:  1 minute wail

Meaning: Your area is at risk from combustion fumes, vapors, pollutants etc.

Safety regulations:

- Enter the nearest building
- Take any child indoors
- Assist any handicapped and elderly
- Take in passers-by
- Close windows and doors
- Turn off air-conditioning and ventilation



- Turn on radio:

Antenna

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Digital frequencies

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach and
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz



- Listen to announcements

Signal:  1 minute continuous tone

Meaning: all clear

Do not leave your home until "All clear signal" is given by siren or on the radio

Information hotline

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
City of Frankfurt am Main	(069) 212-70001
Groß-Gerau County	(06152) 989-898

Siren düdüğü öttüğünde uygun davranış lar

Frankfurt am Main belediye itfaiyesi ve Infraseriv Höchst işletmesi itfaiyesi bildirir:

Sinyal:  1 dakika yükselip alçalan düdük sesi

Anlamı: Oturduğunuz bölgede, ateş gazları, buğu, zararlı madde ve benzerinden dolayı tehlike mevcuttur.

Güvenlik önlemleri

- Binaya giriniz
- Çocuklarınızı içeriye alın
- Sakatlar ve yaşlı insanlara yardımcı olun
- Yoldan geçenleri evinize çağırın



- Kapı ve pencereleri kapayın
- Havalandırma ve soğutma cihazlarınızı durdurun



- Radyonuzu açın:



Anten

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 Mhz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Kablo

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach,
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- Radyoda yapılan uyarılara dikkat edin

Sinyal:  1 dakika düdük sesi

Anlamı: alarm bitti. Tehlike kalmadı.

Evinizden ancak radyodan duyduğunuz tehlikenin bitmiş olduğunu bildiren duyurudan sonra çıkın

Bilgi hattı

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
Stadt Frankfurt am Main	(069) 212-70001
Groß-Gerau Bölgesi	(06152) 989-898

Comportement en cas de déclenchement des sirènes d'alarme

Information diffusée par les sapeurs-pompiers de la ville de Francfort sur le Main et la brigade des pompiers d'Infraserv Höchst :

Signal:  tonalité d'alarme pendant 1 minute

Signification: Présence d'un danger imminent (fumées, vapeurs ou substances toxiques, ou autres nuisances similaires) dans votre quartier.

Consignes de sécurité:

- Chercher refuge à l'intérieur d'un bâtiment
- Faire rentrer les enfants
- Porter assistance aux personnes handicapées ou âgées
- Recueillir les passants



- Fermer portes et fenêtres
- Arrêter les dispositifs de climatisation et de ventilation



- Allumer la radio:



Fréquence

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Câble

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach et
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- Prêter attention aux informations diffusées

Signal:  tonalité continue sur 1 minute

Signification: levée de l'alarme. Le danger est écarté.

Attendre la levée de l'alarme annoncée par sirène ou diffusion radiophonique pour sortir

Information

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
Ville de Francfort sur le Main	(069) 212-70001
Arrondissement Groß-Gerau	(06152) 989-898

Ponašanje prilikom upozorenja sirenom

Vatrogasna služba Frankfurt am Main i pogonske vatrogasne službe preduzeća Infraseriv Höchst obaveštavaju:

Signal:  1 minut zavijajući ton

Znači: u Vašem delu grada postoji opasnost zbog požarnih gasova, isparavanja, štetnih supstancija i sličnog.

Sigurnosna uputstva

- Otići u zgradu
- Pozvati decu da uđu u kuću
- Pomoći invalidima i starijim osobama
- Prihvatiti prolaznike u kuću



- Zatvoriti prozore i vrata
- Isključiti klima-uređaje i Ventilaciju



- Ukljuti radio-prijemnik:



Antenne

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Kabel

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach,
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- Obratiti pažnju na informacije

Signal:  1 minut trajni ton

Znači: prestanak opasnosti

Napustiti kuću tek nakon što je preko radija javljeno da je opasnost prošla

Info-telefoni

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
Grad Frankfurt am Main	(069) 212-70001
Županija Groß-Gerau	(06152) 989-898

Come comportarsi in caso di allarme tramite sirena

I vigili del fuoco di Francoforte sul Meno e le squadre antincendio della Infraseriv Höchst informano:

Segnale:  suono continuo della sirena per 1 minuto

Significato: nel vostro quartiere esiste un pericolo dovuto a gas di incendio, vapori, sostanze nocive ecc.

Avvisi di sicurezza

- Entrare negli edifici
- Far rientrare i bambini
- Aiutare i portatori di handicap e le persone anziane
- Accogliere i passanti



- Chiudere finestre e porte
- Spegnerne l'impianto di climatizzazione e ventilazione



- Accendere la radio:



Via antenna

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Via cavo

**Frankfurt, Offenbach,
Kelsterbach e
Liederbach**

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- Prestare attenzione agli annunci

Segnale:  suono continuo per 1 minuto

Significato: cessato allarme; non esiste più pericolo.

*Uscire di casa solo dopo il segnale di cessato allarme
(sirena o radio/TV)*

Informazioni telefoniche

Parco industriale Höchst	(069) 305-4000
Comune di Francoforte sul Meno	(069) 212-70001
Distretto Groß-Gerau	(06152) 989-898

Minghathyem mara tesram lthsaaffath lejman belli dñni alkhatar

Yenni issakhsayen thimassi (rijal almatafi) di Frankfurt am Main d almaktab n rijal almatafi Infraserb Höchst Eajmanawen belli Mara tesram:

Naqus n alkhatar:  asaffar leattar thminut

Yeeni: Di alhay nni mani thzedgham dñni alkhatar n thimassi assabab nes dergaz nigh d alboukhar nigh d almawad itðaran assahth n bnaðem nigh sha nhajeth tshabah manayenni.

Bash atnaqdam lkhfenwan zi alkhatar nni lkhaskikum:

- Ataðfam atunuffarem di thudrin (theteddagh)
- Atessidfem tharwanwam ghar thudrin nwam
- Atæawnem lwdan lmaqrannen di lwdan wayzemaren yeeni almouæawaqin
- Atassidfem lwdan yejjan akeð abrid yeeni wagharsan bouthzed-dikhth dñni
- Atbeleam rakwazi d thiwura
- Ateskhasyem klima d mindissadafen alhawa ghar thaddarth
- Atshaeram alidaæa n aradyou:



Yenni ghar yejja lantir lkhes adeyen

hr1	94,4 MHz
hr3	89,3 MHz
hr4	102,5 MHz
hr iNFO	103,9 MHz
	107,0 MHz
YOU FM	90,4 MHz
FFH	105,9 MHz

Kabel

bennisba iyewdan

lzedghan di Frankfurt, Offenbach, Kelsterbach, Liederbach

hr1	87,60 MHz
hr3	88,55 MHz
hr4	89,00 MHz
hr iNFO	88,20 MHz
YOU FM	89,80 MHz
FFH	90,75 MHz

- lkhaskikum atentabham minaqaren di albouq

Mara tesram asaffar leattar thminut (dqiqth) bidoun Inqitaæ bara i industriepark Höchst maenah manayenni d alealama belli alkhatar wayeqimsha (saffarat alaman)

lkhaskikum atrajam hatta gha tesram i saffarat alaman nigh di aradyou belli alkhatar yeæda ead ighathefgham zi thzeddagh nwam

Telefon n almaeloumat

Industriepark Höchst	(069) 305-4000
Stadt Frankfurt am Main	(069) 212-70001
Landkreis Groß-Gerau	(06152) 989-898